

Số/ No. : 1686 /TM-HICT

Cát Hải, ngày 17 tháng 12 năm 2024

Cat Hai, December 17 th , 2024

THƯ MỜI CHÀO GIÁ
REQUEST FOR QUOTATIONAL LETTER
Về việc Bảo trì mái trạm cắt, nhà bảo vệ, sảnh nhà văn phòng

Regarding: Maintenance of cutting station roof, guard house, office lobby

Kính gửi/ *Respectfully to:* Quý Công Ty tham gia chào giá.

Company participating in the bid

Căn cứ kế hoạch số: 510/KH-KT ngày 24/11/2024 về việc thực hiện Bảo trì mái trạm cắt, nhà bảo vệ, sảnh nhà văn phòng tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng. *Based on the plan No.: 510/KH-KT dated November 24th ,2024 for service to perform Maintenance of cutting station roof, guard house, office lobby at Tan Cang Haiphong International Container Terminal Co., Ltd.*

Chúng tôi, công ty TC-HICT gửi thư mời chào giá tới Quý công ty về việc cung dịch vụ: Bảo trì mái trạm cắt, nhà bảo vệ, sảnh nhà văn phòng tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/TC-HICT would like to send you the Request for Quotation letter regarding offer service: *Maintenance of cutting station roof, guard house, office lobby at Tan Cang Hai Phong International Container Company Limited.*

I. Hồ sơ chào giá bao gồm những hạng mục sau/ Dossier quotation included items as:

- Bản sao (giấy chứng thực hoặc đóng dấu công ty) Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp có đăng ký ngành nghề kinh doanh phù hợp đáp ứng nhu cầu của gói mua sắm/ *Copy of the business registration certificate (certificate or company stamp) with the business line suitable/in line with the procurement package*
- Hồ sơ chào giá bao gồm Bảng chào giá theo mẫu số 01 đối với đầy đủ các hạng mục theo phụ lục 1 đính kèm./ *The quotation dossier includes the quotation table in accordance with form No. 01 for all items according to the attached Appendix 1.*
- Cam kết sản phẩm phải có nguồn gốc xuất xứ rõ ràng. / *Commitment products must have a clear origin.*

II. Các yêu cầu khác/ Other requirements:

Đơn vị cung cấp phải có cam kết trong Thư chào giá về việc đáp ứng các yêu cầu sau đây (riêng đối với yêu cầu về chất lượng phải cung cấp thông số kỹ thuật của sản phẩm và các tài liệu liên quan để chứng minh)/ *The suppliers must commit in the Quotation to meet the following requirements (especially for Technical requirements, must provide product specifications and related documents to prove):*

1. Yêu cầu về chất lượng/ *Technical requirements*: Đáp ứng các yêu cầu về kỹ thuật nêu tại phụ lục 2 / *To meet all technical requirements as specified at appendix N02*

2. Tiến độ thực hiện/ *implementation progress*: Tối đa 25 ngày kể từ ngày bàn giao mặt bằng/ *Maximum 25 days from the date of handing over the premises.*

3. Thời gian bảo hành/ *Warranty period*: 180 ngày từ ngày nghiệm thu, bàn giao/ *180 days from the date of acceptance, handover.*

4. Cam kết không gây ảnh hưởng đến quá trình hoạt động của TC-HICT và chịu trách nhiệm nếu có vấn đề phát sinh trong quá trình thi công./ *The contractor's commitment not to affect the operation of TC-HICT and take responsibility if any problems arise during the construction process.*

5. Giá cả chi tiết với từng công việc. Giá đã bao gồm tất cả các loại thuế và lệ phí/ *Detailed unit price for each item work and the total value of the service The price shall include all relevant taxes and fees;*

- Đồng tiền chào giá: đồng Việt Nam./ *Quoted currency: Vietnam Dong*

- Tạm ứng/ *Advance payment*: 30% giá trị hợp đồng trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận đầy đủ hồ sơ tạm ứng hợp lệ / *30% of the contract value within 10 days from the date of receipt of complete and valid advance documents.*

- Thanh toán 100% trong vòng 15 ngày kể từ ngày hoàn thành công việc và nhận đầy đủ hồ sơ chứng từ hợp lệ/ *Payment of the remaining amount 100% within 15 days upon the receipt of goods/services and TC-HICT receive the valid payment documents*

Lưu ý/ Note:

- Báo giá có thời hạn trong vòng 30 ngày kể từ ngày hết hạn nhận báo giá/ *Quotation is valid within 30 days from the date of receipt of quotation;*
- Thời gian gửi chào giá: từ 17/12/2024 đến trước 17h00 ngày 23/12/2024. Mọi thư chào giá gửi sau thời gian này đều không có giá trị hợp lệ cho việc chào hàng theo phụ lục đính kèm./ *The deadline to submit quotation: from 17/12/2024 to before 3:00 pm 23/12/2024. All quotations submitted after the deadline shall be regarded as invalid.*
- Các hồ sơ phải đáp ứng đầy đủ các điều kiện trên mới được xem xét. Đơn vị có giá chào thấp nhất sẽ được xem xét lựa chọn để thương thảo. / *The quotation documents shall meet all the aforementioned criteria to be considered. The Supplier with the lowest reasonable price will be considered and selected for negotiation*
- Hồ sơ chào giá phải được đóng trong phong bì niêm phong và gửi về địa chỉ sau/ *The quotations must be in sealed envelopes and sent to the following address:*
 - Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.*
 - Attn: Phòng kỹ thuật/ *Technical Department*
 - Địa chỉ: Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, TP. Hải Phòng, Việt Nam

Address: Don Luong Area, Cat Hai Town, Cat Hai District, Haiphong City, Vietnam

- Số điện thoại/ *Phone number*: 0225.3765499
- Nội dung của thư chào giá phải được ghi rõ ràng trên phong bì;
The content of the quotation letter shall be stated clearly on the envelope;
- Mọi thắc mắc về danh sách hàng hóa/dịch vụ nếu có, xin vui lòng liên hệ Phòng kỹ thuật theo địa chỉ trên/ *All queries regarding the list of goods/services (if any), please kindly contact TC-HICT's Technical Department at the above address for timely response.*

Trân trọng kính chào! / *Respectfully!* ✕

Nơi nhận/Receipt:

- *Như trên; As above*
- *Lưu: Save: VT, KT.MH02*

TỔNG GIÁM ĐỐC ✕
GENERAL DIRECTOR



Wu, Ming - Shuenn

PHỤ LỤC 1

(Kèm theo thư mời chào giá số: 1686 /TM-HICT ngày 17 tháng 12 năm 2024)

(Attached to the offer letter No.: 1686 /TM -HICT dated December 17th, 2024)

BẢNG DANH MỤC CÔNG VIỆC CHÀO GIÁ./ LIST OF JOB OFFERING PRICES

Hạng Mục/Item: Bảo trì mái trạm cắt / Maintenance of cutting station roof

STT/No	Tên công tác./ Job title	Đơn vị/Unit	Khối lượng/Mass
1	Tháo tấm lợp tôn/ Remove the roofing sheet	100m ²	1,48
2	Tháo dỡ máng nhựa PVC lão hóa/ Dismantling aging PVC plastic gutters	m	31,22
3	Mài, vệ sinh bề mặt kết cấu gạch đỏ chuẩn bị cho công tác dán vải sợi cacbon, vải sợi thủy tinh trên cạ/ Grinding and cleaning the surface of red brick structure to prepare for gluing carbon fiber fabric and fiberglass fabric on land	m ²	177,79
4	Dán vải sợi thủy tinh vào kết cấu bê tông trên cạ - lớp đầu/ Bonding fiberglass fabric to above ground concrete structures - first layer	m ²	177,79
5	Quét dung dịch chống thấm mái, tường, sê nô, ô văng/ Sweep waterproofing solution for roofs, walls, siding, and skylights	m ²	177,79
6	Ngâm nước 2 ngày để kiểm tra/ Soak in water for 2 days to check	Toàn bộ/full	1,0
7	Láng nền sàn không đánh màu, chiều dày 2cm, vữa XM M75, PCB40/ Uncolored floor screed, 2cm thick, XM M75 mortar, PCB40	m ²	177,79
8	Lợp thay thế mái loại tấm lợp tấm tôn dày 0.45mm/ Replacement roofing with 0.45mm thick corrugated iron sheets	m ²	147,73
9	Xây tường thẳng bằng gạch đất sét nung (6,5x10,5x22)cm, chiều dày <=11cm, vữa XM M50, PCB40/ Build straight wall with burnt clay bricks (6.5x10.5x22)cm, thickness <=11cm, mortar XM M50, PCB40	m ³	0,48
10	Lắp đặt máng thu nước PVC D114/ Install PVC water collection gutter D114	m	31,22
11	Thu dọn, vận chuyển, gom, đi đổ/ Clean up, transport, collect, dump	Toàn bộ/full	1,0

HẠNG MỤC/ITEM: Bảo trì nhà thường trực công cảng, nhà bảo vệ khu văn phòng (02 nhà)/ Maintenance of port gate house, guard house office area (02 houses)

STT/No	Tên công tác./ Job title	Đơn vị/Unit	Khối lượng/Mass
1	Tháo dỡ gạch ốp tường (gạch thẻ màu vàng)	m ²	28,56
2	Ốp gạch thẻ màu đỏ <= 0,036m ² (60x240x9)	m ²	28,56
3	Cạo bỏ lớp vôi trên bề mặt tường cột, trụ	m ²	250,84
4	Công tác bả bằng 1 lớp bột bả vào các kết cấu - tường	m ²	250,84
5	Sơn dầm, trần, cột, tường trong nhà đã bả - 1 nước lót, 2 nước phủ	m ²	108,66
6	Mài, vệ sinh bề mặt kết cấu gạch đỏ chuẩn bị cho công tác dán vải sợi cacbon, vải sợi thủy tinh trên cạ (vận dụng)	m ²	95,1
7	Dán vải sợi thủy tinh vào kết cấu bê tông trên cạ - lớp đầu	m ²	95,1
8	Quét dung dịch chống thấm mái, tường, sê nô, ô văng	m ²	95,1

9	Ngâm nước 2 ngày để kiểm tra	TB	1
10	Sơn tường ngoài nhà đã bả - 1 nước lót, 2 nước phủ	m2	142,18
11	Soi rãnh	md	41,28
12	Thu dọn, vận chuyển đi đổ	TB	1

Hạng Mục/Item: Chống thấm mái sảnh nhà văn phòng/*Waterproofing office lobby roof*

STT/No	Tên công tác./ <i>Job title</i>	Đơn vị/Unit	Khối lượng/Mass
1	Mài, vệ sinh bề mặt kết cấu bê tông chuẩn bị cho công tác dán vải sợi cacbon, vải sợi thủy tinh trên cạn/ <i>Grinding and cleaning the surface of concrete structures to prepare for gluing carbon fiber fabric and fiberglass fabric on land</i>	m2	52,60
2	Dán vải sợi thủy tinh vào kết cấu bê tông trên cạn - lớp đầu/ <i>Bonding fiberglass fabric to above ground concrete structures - first layer</i>	m2	52,60
3	Ngâm nước (02 ngày)/ <i>Soak in water (02 days)</i>	TB	1,0
4	Quét dung dịch chống thấm mái, tường, sân ô, ô văng/ <i>Sweep waterproofing solution for roofs, walls, siding, and skylights</i>	m2	52,60
5	Láng nền sàn không đánh màu, chiều dày 2cm, vữa XM M75, PCB40/ <i>Uncolored floor screed, 2cm thick, XM M75 mortar, PCB40</i>	m2	52,60
6	Thu dọn, vận chuyển đi đổ/ <i>Clean up, transport and dump</i>	TB	1,0

PHỤ LỤC 2

(Kèm theo thư mời chào giá số: 168/TM-HICT ngày 17 tháng 12 năm 2024)

(Attached to the offer letter No.: 168/TM -HICT dated December 17th, 2024)

YÊU CẦU KỸ THUẬT/ TECHNICAL REQUIREMENTS

1. Yêu cầu/ Requirements:

–Trạm cắt: Tại vị trí thấm dột, tôn bị hoen rỉ, mục, lột tôn lên chống thấm lại toàn bộ mái khu vực đó, lợp tôn mới. / *Cutting station: at the climbing position, the corrugated iron is rusty, rotten, climbing the mountain to strengthen the entire roof of that area, new corrugated iron.*

–Nhà bảo vệ: Tiến hành cạo bỏ sơn cũ, bả và sơn mới bên trong và bên ngoài, chống thấm mái./ *Guard house: Plowing off old paint, painting and painting new inside and outside, roof waterproofing.*

–Sảnh mái nhà văn phòng: tiến hành chống thấm và láng vữa bảo vệ/ *Guard house: Plowing off old paint, painting and painting new inside and outside.*

2. Yêu cầu về vật liệu / Main material requirements

- Sử dụng bột bả loại Jotun exterior putty/ *Use Jotun exterior putty*
- Sử dụng sơn lót nội và ngoại thất chống kiềm essence của Jotun/ *Use Jotun's essence anti-alkali interior and exterior primer*
- Sử dụng sơn phủ nội và ngoại thất Jotun Tough shield/ *Use Jotun Tough shield interior and exterior paint*
- Sử dụng dung dịch chống thấm CT 11A gold kova/ *Use CT 11A gold kova waterproofing solution*
- Sử dụng gạch thẻ đỏ Hạ Long/ *Use red bricks Ha Long*

BẢNG CHÀO GIÁ / OFFER PRICE OF SERVICES

STT	Mô tả dịch vụ/ <i>Description of service</i>	Khối lượng / <i>Volume</i>	Đơn vị tính/ <i>Unit</i>	Địa điểm thực hiện dịch vụ/ <i>Location requiring service</i>	Ngày hoàn thành dịch vụ / <i>Service completion date</i>	Đơn giá chào đã bao gồm thuế GTGT 8% / <i>Unit price includes 8% VAT</i>	Thành tiền / <i>Total amount</i> (Cột 3x7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
I	Bảo trì mái trạm cắt / <i>Maintenance of cutting station roof</i>						
1	Tháo tấm lợp tôn/ <i>Remove the roofing sheet</i>	1,48	100m ²				
2	Tháo dỡ máng nhựa PVC lão hóa/ <i>Dismantling aging PVC plastic gutters</i>	31,22	m				
3	Mài, vệ sinh bề mặt kết cấu gạch đỏ chuẩn bị cho công tác dán vải sợi cacbon, vải sợi thủy tinh trên cạn/ <i>Grinding and cleaning the surface of red brick structure to prepare for gluing carbon fiber fabric and fiberglass fabric on land</i>	177,79	m ²	Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ <i>Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.</i>			
4	Dán vải sợi thủy tinh vào kết cấu bê tông trên cạn - lớp đầu/ <i>Bonding fiberglass fabric to above ground concrete structures - first layer</i>	177,79	m ²				
5	Quét dung dịch chống thấm mái, tường, sê nô, ô văng/ <i>Sweep waterproofing solution for roofs, walls, sidings, and skylights</i>	177,79	m ²				
6	Ngâm nước 2 ngày để kiểm tra/ <i>Soak in water for 2 days to check</i>	1,0	Toàn bộ/ <i>full</i>				
7	Láng nền sàn không đánh màu, chiều dày 2cm, vữa XM M75, PCB40/ <i>Uncolored floor screed, 2cm thick, XM M75 mortar, PCB40</i>	177,79	m ²				

8	Lợp thay thế mái loại tấm lợp tôn dày 0.45mm/ <i>Replacement roofing with 0.45mm thick corrugated iron sheets</i>	147,73	m2			
9	Xây tường thẳng bằng gạch đất sét nung (6,5x10,5x22)cm, chiều dày <=11cm, vữa XM M50, PCB40/ <i>Build straight wall with burnt clay bricks (6.5x10.5x22)cm, thickness <=11cm, mortar XM M50, PCB40</i>	0,48	m3			
10	Lắp đặt máng thu nước PVC D114/ <i>Install PVC water collection gutter D114</i>	31,22	m			
11	Thu dọn, vận chuyển, gom, đi đổ/ <i>Clean up, transport, collect, dump</i>	1,0	100m2			
II	Bảo trì nhà thường trực công cảng, nhà bảo vệ khu văn phòng (02 nhà)/ <i>Maintenance of port gate house, guard house office area (02 houses)</i>					
1	Tháo dỡ gạch ốp tường (gạch thẻ màu vàng)/ <i>Remove wall tiles (yellow tiles)</i>	28,56	m2			
2	Ốp gạch thẻ màu đỏ <= 0,036m2 (60x240x9)/ <i>Red tile cladding <= 0.036m2 (60x240x9)</i>	28,56	m2			
3	Cạo bỏ lớp vôi trên bề mặt tường cột, trụ/ <i>Scrape off the lime layer on the surface of walls, columns and pillars</i>	250,84	m2			
4	Công tác bả bằng 1 lớp bột bả vào các kết cấu - tường/ <i>Puttying work with a layer of putty on structures - walls</i>	250,84	m2			
5	Sơn dầm, trần, cột, tường trong nhà đã bả - 1 nước lót, 2 nước phủ/ <i>Paint beams, ceilings, columns, and walls inside the house that have been putty - 1 primer coat, 2 top coats</i>	108,66	m2			

6	Mài, vệ sinh bề mặt kết cấu gạch đỏ chuẩn bị cho công tác dán vải sợi cacbon, vải sợi thủy tinh trên cạ (vận dụng)/ <i>Grinding and cleaning the surface of red brick structure to prepare for gluing carbon fiber fabric and fiberglass fabric on land (application)</i>	95,1	m2			
7	Dán vải sợi thủy tinh vào kết cấu bê tông trên cạ - lớp đầu/ <i>Bonding fiberglass fabric to above ground concrete structures - first layer</i>	95,1	m2			
8	Quét dung dịch chống thấm mái, tường, sênô, ô văng/ <i>Sweep waterproofing solution for roofs, walls, siding, and skylights</i>	95,1	m2			
9	Ngâm nước 2 ngày để kiểm tra/ <i>Soak in water for 2 days to check</i>	1	Toàn bộ/full			
10	Sơn tường ngoài nhà đã bả - 1 nước lót, 2 nước phủ/ <i>Exterior wall paint - 1 primer, 2 topcoats</i>	142,18	m2			
11	Soi rãnh/ <i>Groove</i>	41,28	md			
12	Thu dọn, vận chuyển đi đổ/ <i>Clean up, transport and dump</i>	1	Toàn bộ/full			
III	Chống thấm mái sảnh nhà văn phòng/ <i>Waterproofing office lobby roof</i>					
1	Mài, vệ sinh bề mặt kết cấu bê tông chuẩn bị cho công tác dán vải sợi cacbon, vải sợi thủy tinh trên cạ/ <i>Grinding and cleaning the surface of concrete structures to prepare for gluing carbon fiber fabric and fiberglass fabric on land</i>	52,60	m2			
2	Dán vải sợi thủy tinh vào kết cấu bê tông trên cạ - lớp đầu/ <i>Bonding fiberglass fabric to above ground concrete structures - first layer</i>	52,60	m2			
3	Ngâm nước (02 ngày)/ <i>Soak in water (02 days)</i>	1,0	Toàn bộ/full			

4	Quét dung dịch chống thấm mái, tường, sênô, ô văng/ Sweep waterproofing solution for roofs, walls, siding, and skylights	52,60	m2			
5	Láng nền sàn không đánh màu, chiều dày 2cm, vữa XM M75, PCB40/ Uncolored floor screed, 2cm thick, XM M75 mortar, PCB40	52,60	m2			
6	Thu dọn, vận chuyển đi đổ/ Clean up, transport and dump	1,0	Toàn bộ/full			
Tổng giá chào cho các dịch vụ đã bao gồm thuế, phí, lệ phí (nếu có)/ Total prices of services are inclusive of taxes, fees and charges (if any)						

